



---

<sup>b</sup>  
**UNIVERSITÄT  
BERN**

# Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado  
Semestre de primavera 2020

[www.espanol.unibe.ch](http://www.espanol.unibe.ch)

## **Información general**

Inicio del semestre: 17.02.2020  
Fin del semestre: 29.05.2020  
Exámenes 08.06.2020 - 12.06.2020

### Directora administrativa:

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44  
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch

### Secretaría:

Sylvia Scheidegger sylvia.scheidegger@rom.unibe.ch  
Oficina B 367 (tercer piso) tel.: 031 631 34 16

## **Sección de Lingüística**

Prof. Dr. Yvette Bürki tel.: 031 631 82 56  
Oficina B 372 (tercer piso) yvette.buerki@rom.unibe.ch  
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

### Colaborador científico:

MA Craig Welker craig.welker@rom.unibe.ch

### Asistentes de la sección:

Dr. Marcello Giugliano marcello.giugliano@rom.unibe.ch

### Colaboradora de lingüística

Diana Coelho diana.teixeira@rom.unibe.ch

### Tutor de la sección:

Fabio Testa fabio.testa@rom.unibe.ch

## **Sección de Literatura Española e Hispanoamericana**

### **Literatura española**

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44  
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch  
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

### ColaboradorXs científicXs (SNF):

Dra. Adriana Abalo Gómez adriana.abalogomez@rom.unibe.ch

MA Matías Valdés Marsans

### Docente invitado:

Dr. Adrián Fernández adrian.fernandez@rom.unibe.ch

## **Literatura hispanoamericana**

### Docente invitado:

Dr. Andreas Stücki andreas.stucki@hist.unibe.ch

### Colaboradoras del Instituto:

Luciana Pérez luciana.perez@rom.unibe.ch  
Oficina B381 tel.: 031 631 54 86

Salomé Rodríguez Bär (biblioteca)

MA Désirée Schmid desiree.schmid@rom.unibe.ch

Fachschaft Romanistik fs-romanistik@lists.unibe.ch

## ÍNDICE

<b>ÍNDICE</b> .....	<b>1</b>
<b>MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA</b> .....	<b>2</b>
<b>CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA</b> .....	<b>8</b>
<b>SECCIÓN DE LITERATURA</b> .....	<b>9</b>
BA-Propädeutikum .....	9
BA-Hauptstudium .....	11
Máster.....	14
<b>SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA</b> .....	<b>16</b>
BA-Propädeutikum .....	16
BA-Hauptstudium .....	19
Máster.....	21
<b>Oferta interdisciplinar</b> .....	<b>24</b>
<b>CALENDARIO DE EXÁMENES</b> .....	<b>25</b>
<b>CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LXS ESTUDIANTES DE BERNA</b> .....	<b>26</b>
<b>EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)</b> .....	<b>27</b>
<b>PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO</b> .....	<b>30</b>
<b>PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER</b> .....	<b>31</b>
<b>PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO</b> .....	<b>36</b>

## MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

### Oferta

El Instituto de lengua y literaturas hispánicas asegura **anualmente** una oferta mínima en lingüística y literaturas española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana correspondiente a las maquetas del BA y MA Major. Esta oferta (o sea, un total de mínimo **11 cursos/ seminarios anuales** en cada materia) permite a lxs estudiantes seguir su formación en los plazos establecidos por la universidad (6 semestres de BA y 4 semestres de MA). A nivel de BA y en el ámbito de las literaturas hispánicas, se intentarán ofrecer **anualmente** tres seminarios (clásica y contemporánea, en alternancia entre HS y FS, e hispanoamericana, generalmente en HS). A nivel de MA, se ofrece anualmente un curso y un seminario de literatura española y un curso y un seminario de literatura hispanoamericana (es decir, un total de 4 *Veranstaltungen*). ¡El nivel (BA/MA), el tipo (VL o Sem) o las áreas (español clásico/ contemporánea e hispanoamericana) de curso **no son intercambiables!**. Se ruega a lxs estudiantes que contemplen estos elementos a la hora de elegir sus cursos. No se harán excepciones para cerrar los estudios.

### 1. BA Major

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS	
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	3	
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3	
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4	
		Latein	2	3	
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4	
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4	
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4	
		Einführung in die Methodologie	1	1	
		Latein	2	3	
3	Hauptstudium <sup>2</sup>	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
4			Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
			Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
1-6		Wahlbereich		15	
3-6		Auslandaufenthalt		6	
		Bachelorarbeit und Prüfung		10	
<b>Summe</b>				<b>120</b>	
<b>Bachelor</b>					

<sup>1</sup> En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

<sup>2</sup> Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta" (supra) e "Intercambio Erasmus/ SEMP (infra)"

## 2. BA Minor

### 2.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
3-6		Auslandaufenthalt		3
<b>Summe</b>			<b>60</b>	
<b>Bachelor</b>				

### 2.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
2		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium <sup>2</sup>	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
3-6		Auslandaufenthalt		3
<b>Summe</b>			<b>60</b>	
<b>Bachelor</b>				

<sup>1</sup> En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

<sup>2</sup> Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta" (supra) e "Intercambio Erasmus/ SEMP (infra)"

### 3. BA Minor 30 ECTS

#### 3.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2	Hauptstudium	Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
3		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Bachelor</b>				

#### 3.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2	Hauptstudium	Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
3		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Bachelor</b>				

<sup>1</sup> En el primer semestre del Propädeutikum, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del Hauptstudium. En el segundo semestre, se puede adelantar una Vorlesung (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del Hauptstudium tras previo acuerdo con el/la docente.

## 4. MA Major

### 4.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium <sup>1</sup>	Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
9		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10		Abschlussphase	Seminar Literaturwissenschaft	2
	Seminar Sprachwissenschaft		2	7
7-10	Kolloquium/Forschungsseminar <sup>2</sup>			6
Masterarbeit				30
<b>Summe</b>				<b>90</b>
<b>Master</b>				

<sup>1</sup> En el *Masterstudium* con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas:

1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana y 2 seminarios de literatura española y 2 seminarios de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

2. Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Lxs estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con lxs profesorxs del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

## 4.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium <sup>1</sup>	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10		Abschlussphase	Seminar Sprachwissenschaft	2
	Seminar Literaturwissenschaft		2	7
7-10	Kolloquium/Forschungsseminar <sup>2</sup>			6
Masterarbeit				30
<b>Summe</b>				<b>90</b>
<b>Master</b>				

1 En el *Masterstudium* con especialización en lingüística se deben abarcar las siguientes áreas temáticas en literatura: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

2. Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Lxs estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con lxs profesorxs del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

## 5. Master Minor

### 5.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium <sup>1</sup>	Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
9		Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Master</b>				

1. En el Masterstudium con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 Vorlesung de literatura española y 1 Vorlesung de literatura hispanoamericana, tanto como 1 seminario de literatura española y 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

### 5.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Master</b>				

## CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA

Lateinkurs für Studierende der Romanistik  
**Introduction à la langue et à la culture latines 1**  
Lunes 08.30-10.00, 3 ECTS  
Inicio: 17.02.2020  
Dr. Ruedi Rohrbach

Le cours a pour objectifs :

- a) L'initiation à la langue latine pour les débutant-e-s et le développement des connaissances pour les étudiant-e-s avancé-e-s.
- b) L'initiation à l'histoire de la langue: évolution diachronique du latin vulgaire aux langues romanes.
- c) L'initiation à la culture gréco-latine: la mythologie gréco-latine et son influence sur la littérature moderne.
- d) L'initiation à la philosophie et à la rhétorique gréco-latine.

- Obligatoire pour les étudiant-e-s du premier semestre /Bachelor/ en Major
- Évaluation avec le cours d'introduction à la langue et à la culture latine 1 (examen écrit de 2 heures)
- Le cours sera disponible sur la plate-forme « Ilias »

Langue du cours: **Le cours sera donné en français.** Les étudiant-e-s ont toutefois aussi la possibilité de s'exprimer et de passer leur examen en espagnol, en italien ou en allemand.

¡Ojo! Como se desprende del comentario, el curso se hace preponderantemente en francés. De ahí que para seguirlo sean imprescindibles conocimientos por lo menos pasivos de dicha lengua. El Dr. Rohrbach sí entiende el español y permite comentarios e incluso exámenes escritos en castellano.

## SECCIÓN DE LITERATURA

### BA-Propädeutikum

Kurs: Einführung in die Methodologie

#### **Introducción a la metodología**

Martes 16.15-17.45 (Empieza el **25.02.2020**), 1 ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki & Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

En esta introducción a la metodología de los estudios hispánicos (lingüística y literatura), se sentarán las bases formales (teoría y práctica) para la concepción (búsqueda bibliográfica), la redacción y la estructuración de un trabajo académico (trabajo de seminario, trabajo final de BA y MA) y se explicitarán las normas vigentes en nuestro instituto (aparato crítico, bibliografía).

Se pondrá especial énfasis en las distintas maneras de integrar discursos ajenos (citas de primera y segunda mano, paráfrasis, traducción, herramientas papel y digitales, etc.) en un trabajo académico de carácter argumentativo.

Organizado en colaboración con los responsables de la biblioteca de Lenguas y Literaturas Románicas, se presentarán también herramientas para la búsqueda bibliográfica (bancos de datos).

Finalmente, de acuerdo con la política de la UniLeitung, el curso incluye una clase de sensibilización a la problemática del desarrollo sostenible (“nachhaltige Entwicklung”) relacionado con los estudios de lengua y literaturas hispánicas.

#### **Bibliografía consultativa**

*MLA Handbook*, Nueva York, The Modern Language Association, 2016, Eight Edition.  
*Manual de Publicaciones de la American Psychological Association*, 3ª edición traducida a partir de la sexta en inglés, México, El Manual Moderno, 2010.

#### **Acreditación del curso y evaluación**

La asistencia es **obligatoria**. El crédito (Pass/ Fail) se acordará **de manera cumulativa al concluir el nivel de BA** sobre la base de la corrección formal de los trabajos presentados tanto en lingüística como en literatura a lo largo de este nivel de formación.

Kurs: Übungen Literaturwissenschaft II (Hispanoamérica)

#### **Relato hispanoamericano contemporáneo**

Miércoles, 12.15-13.45 - 4 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Género híbrido, de contornos indecisos, el “cuento” o “relato breve” ha tardado en gozar del reconocimiento de la crítica o ha sido víctima de las reglas del mercado editorial. Curiosamente, esta desatención historiográfica no corre pareja con la escritura y producción de un género conocido por su “brevedad” y en el que los escritores latinoamericanos destacan en el ámbito del llamado “cuento fantástico”. Después de volver sobre la historia y los orígenes del género, y de detenernos en algunas reflexiones teóricas sobre lo fantástico (E.A. Poe, Cortázar, Borges, Carpentier, Piglia, etc.), se analizará una muestra representativa de cuentos

latinoamericanos de los siglos XIX y XX, dando una importancia especial a la poética del género y a las poéticas de sus autores.

### **Lecturas obligatorias**

Se pondrá a disposición de lxs estudiantes una selección de cuentos y textos críticos, a más tardar al empezar el curso. [ILIAS y fascículo]

### **Bibliografía de carácter orientativa**

BARRENECHEA, Ana María “Ensayo de una tipología de lo fantástico (A propósito de la literatura hispanoamericana)”, *Revista Iberoamericana*, 80, Julio-sept. 1972, pp. 391-403.

BECERRA, Eduardo (ed.), *El arquero inmóvil. Nuevas poéticas del cuento*, Madrid, Páginas de Espuma, 2006.

---- «Apuntes para una historia del cuento hispanoamericano contemporáneo», en Trinidad Barrera (coord.), *Historia de la literatura hispanoamericana. Tomo III. Siglo XX*, Madrid, Cátedra, 2008, pp. 33-41.

*Del cuento y sus alrededores. Aproximación a una teoría del cuento* (Carlos Pacheco & Luis Barrera, compiladores), Caracas, Monte Ávila Editores, 1992.

MORA, Gabriela, *En torno al cuento: de la teoría general y de su práctica en Hispanoamérica*, Madrid, José Porrúa Turanzas, 1985.

OVIDEO, José Miguel (ed.), *Antología crítica del cuento hispanoamericano. 1830-1920. Del romanticismo al criollismo*, Madrid, Alianza, 1989.

—., *Antología crítica del cuento hispanoamericano del siglo XX (1920-1980). 1. Fundadores e innovadores. 2. La gran síntesis y después*, 2 vols. Madrid, Alianza Editorial, 1992.

PALAZUELOS, Juan Carlos, *El cuento hispanoamericano como género literario*, Santiago, Ril, 2003.

PROPP, Vladimir, *Morphologie du conte* (trad. del ruso), Paris, Gallimard, 1970 [Existe traducción al alemán, castellano].

PUPO WALKER, Enrique, *El cuento hispanoamericano*, Madrid, Castalia, 1995.

*Teoría e interpretación del cuento* (eds. Peter Fröhlicher & Georges Güntert), Berna, Peter Lang, 1995.

*Teorías de lo fantástico* (ed. D. Roas), Madrid, ArcoLibros, 2001.

VALCÁRCEL, Eva (ed.), *El cuento hispanoamericano del siglo XX. Teoría y práctica*, La Coruña, Universidade da Coruña, 1997.

### **Evaluación**

Evaluación continua en clase, presentación y examen final (oral o escrito) sobre cuentos de los autores abordados en clase. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

## BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (España)

### **Cuestión religiosa y guerra escolar en la literatura española moderna**

Martes, 14.15-15.45, 3 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

“Las relaciones entre política y religión constituyen uno de los temas centrales de la historia contemporánea en gran parte de los países europeos, más aún en España, donde la religión ha sido tanto un elemento de identidad nacional como un referente de lucha y confrontación social y política” escribe Suárez Cortina (2014). Desde el nacimiento del estado moderno (1808) hasta el inicio de la guerra civil (1936), la “cuestión religiosa”, o sea, la lucha ideológica entre los partidarios de la “Iglesia romana” y los defensores del “liberalismo secularizador” permeó todos los ámbitos de la vida, empezando por el de las relaciones familiares y de la educación.

A finales del siglo XIX, la Restauración monárquica trajo aparejado el restablecimiento férreo del control de la enseñanza universitaria, lo que desató la “II Cuestión Universitaria”, que, a los pocos meses, se saldó con la fundación de la Institución Libre de Enseñanza (ILE, 1876), cuna de la pedagogía moderna en España. Cincuenta años más tarde, los republicanos hicieron de la neutralidad de la enseñanza un principio constitucional, mientras que la dictadura franquista se afanó en barrer las huellas del legado krausista-institucionista, haciendo del catolicismo religión del Estado.

En el marco de este curso, se leerán y analizarán las obras de varios escritores españoles (Azcarate, Pérez Galdós, Leopoldo Alas *Clarín*, Unamuno, Pérez de Ayala, etc.) que dejaron constancia en sus obras de este conflicto religioso y político que marcó al rojo vivo a varias generaciones de españoles.

### **Lecturas obligatorias**

Además de la lectura y análisis de fragmentos de otras obras que se pondrán a disposición de los estudiantes en ILIAS, se comentarán por orden cronológica las obras siguientes. Se recomienda a los estudiantes que empiecen su lectura antes del inicio del semestre.

[1878] Benito Pérez Galdós, *La familia de León Roch*, Madrid, Alianza

[1902] Miguel de Unamuno, *Amor y pedagogía*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2002

[1910] Ramón Pérez de Ayala, *AMDG*, Madrid, Cátedra, 1995. 978-84-376-0398-8

### **Bibliografía orientativa de carácter general**

ALVÁREZ JUNCO, José, *Mater Dolorosa. La idea de España en el siglo XIX*, Madrid, Taurus, 2001.

CAMPOMAR FORNIELES, M., *La cuestión religiosa en la Restauración. Historia de los heterodoxos españoles*, Santander, Sociedad Menéndez Pelayo, 1984.

— “El texto en su contexto”, *Incipit*, V, 1985, págs. 53-79.

CAPELLÁN DE MIGUEL, Gonzalo, *La España armónica. El proyecto del krausismo español para una sociedad en conflicto*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2006

HEREDIA, Antonio, “El krausismo español (Estudio histórico-bibliográfico)”, *Cuatro ensayos de historia de España*. Madrid: Edicusa, 1975, pp. 75-150. Disponible en línea: <http://www.ensayistas.org/critica/generales/krausismo/introd.htm>

JIMÉNEZ-LANDI, Antonio, *Breve historia de la Institución Libre de Enseñanza* [s.l.], Junta de Andalucía & Fundación Monte, 1998

- “Krausismo”, *Enciclopedia de la cultura española*, III, Madrid, Editora Nacional, 1966, págs. 825-826 en “Filosofía.org”, <http://www.filosofia.org/enc/ece/e30825.htm>
- SUÁREZ CORTINA, Manuel, *Entre cirios y garrotes. Política y religión en la Época contemporánea 1808-1936*, Santander, Universidad de Cantabria, 2014.
- *Los caballeros de la razón. Cultura institucionista y democracia parlamentaria en la España liberal*, Santander, Genuève, 2019.

### **Modalidad de evaluación:**

Examen escrito final calificado según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Seminar Literaturwissenschaft (España Edad Media)  
**Literatura y tradición didáctica: *El Conde Lucanor* de don Juan Manuel**  
Jueves 10.15-11.45, 6 ECTS  
Dr. Adrián Fernández

En el convento de San Pablo de Peñafiel se halla un arcosolio con una urna de piedra donde reposan los restos de don Juan Manuel (1282-1348), hijo del infante Manuel de Castilla y nieto de Alfonso X el Sabio. De linaje real y fundamental en el tablado político de la época, don Juan Manuel también mandó conservar un ejemplar de sus textos en ese mismo lugar, como testimonio de su producción literaria. Entre ellos destaca el famoso *Conde Lucanor* (h. 1335), una obra de carácter didáctico que contiene varios relatos breves o “enxiemplos”. En el seminario se profundizará en este texto clave de la literatura didáctica medieval, particularmente en el uso que el autor hace de diferentes fuentes y tradiciones. Después de una primera fase de introducción (contexto, biografía del autor, obra literaria y claves de lectura), lxs estudiantes expondrán sobre diferentes capítulos atribuidos a principios del semestre. En un primer momento, realizarán un análisis pormenorizado de ciertos “enxiemplos” para familiarizarse con las temáticas más importantes del *Conde Lucanor*. Luego, se centrarán en la actualización de las fuentes de don Juan Manuel, procedentes de diferentes tradiciones, para reflexionar sobre su “originalidad creadora”, a palabras de Ayerbe-Chaux (1975).

### **Lecturas obligatorias**

DON JUAN MANUEL, *El conde Lucanor*, ed. de José Manuel Blecua, Madrid, Clásicos Castalia, 2011:  
Dossier con diferentes fragmentos textuales (fuentes literarias y artículos científicos).  
[ILIAS]

### **Bibliografía orientativa**

AYERBE-CHAUX, Reinaldo, *El Conde Lucanor. Materia tradicional y originalidad creadora*, Madrid, Ediciones José Porrúa Turanzas, 1975.  
BRÉMOND, Claude, Le Goff, Jacques y Schmitt, Jean-Claude, *L'exemplum*, Turnhout, Brepols, 1982.  
FLORY, David A., *El Conde Lucanor: Don Juan Manuel en su contexto histórico*, Madrid, Editorial Pliegos, 1995.  
GARCÍA DE LUCAS, César y ODDO, Alexandra (dirs.), *Lectures de El Conde Lucanor de Don Juan Manuel*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2014.

GIMÉNEZ SOLER, Andrés, *Don Juan Manuel: biografía y estudio crítico*, Zaragoza, La Académica, 1932.

LACARRA, María Jesús, *Don Juan Manuel*, Madrid, Síntesis, 2006.

LIDA DE MALKIEL, María Rosa, «Tres notas sobre don Juan Manuel», *Romance Philology*, IV, 2&3 (1950-1951), pp. 155-194.

MACPHERSON, Ian, (ed.), *Juan Manuel Studies*, London, Tamesis Books Limited, 1977.

### **Modalidad de evaluación**

Durante el semestre se realizarán ponencias y se solicitará la participación activa de lxs estudiantes. El tema de la exposición se retomará en un trabajo escrito, teniendo en cuenta los comentarios formulados en clase (escala 1-6).

## Máster

MA: Seminar Literaturwissenschaft (España)  
“Quiero ver”. Literatura y guerra  
Miércoles, 08.15-09.45, 7 ECTS  
Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

En la estela de las lecciones que impartirá el escritor francés Mathias Enard en el marco de la *Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur* (miércoles 14.15-15.45, véase infra) y a guisa de complemento de las mismas, en el marco de este seminario volveremos la *mirada* hacia la guerra de los balcanes y el asedio de Sarajevo, por un lado, las guerras en Oriente Medio, por otro. De la misma forma que durante la primera guerra mundial o la guerra civil española, intelectuales y artistas, de varias generaciones, se movilizaron a nivel internacional y quisieron ser testigo de estos conflictos (Goytisolo, Sontag, etc.) o trataron de hacer memoria del mismo, buscando, de forma posterior, las huellas que habían dejado en el *paisaje* (Enard, Marqués, Rabih Mroue...)

A partir de un corpus formado por obras de Juan Goytisolo, por un lado, Mathias Enard y Pierre Marqués, por otro, que se completará con fragmentos de las de otros artistas, volveremos sobre el enigma o la paradoja que, según Pierre Schoentjes, plantea la literatura o el arte “meramente” testimonial, o sea: “Pourquoi des hommes désireux de porter *témoignage* se sont-ils tournés vers le roman et la nouvelle, en d’autres termes vers des *fictions*, pour raconter la guerre?”

Especial atención recibirá la relación entre artes plásticas (fotografía, novela gráfica, cine) y artes literarias y la necesidad de “ver” de sus ojos la guerra o sus secuelas.

### Lecturas obligatorias

ENARD, Mathias & MARQUÉS, Pierre, *Mangée, mangée*, Paris, Actes Sud Junio, 2009.

ENARD, Mathias & MARQUÉS, Pierre, *Tout sera oublié*, Paris, Actes Sud, 2013.

GOYTISOLO, Juan, *Cuaderno de Sarajevo. Anotaciones de un viaje a la barbarie*, Madrid, El País, 1993 [ILIAS].

— *El sitio de los sitios*, Barcelona, Alfaguara, 2002.

### Bibliografía secundaria

COMPAGNON, Antoine, “La guerre littéraire”, Collège de France, Cours 2013-2014. Enregistrements audios. <http://www.college-de-france.fr/site/antoine-compagnon/course-2013-2014.htm>

COMPAGNON, Antoine (éd.), *La Grande Guerre des écrivains. D’Apollinaire à Zweig. Textes choisis et présentés par Antoine Compagnon*, Paris, Gallimard (Folio), 2014.

CRU, Norton, *Témoins*, 1929, 1ª, 1993, reed.

KAEMPFER, Jean, *Poétique du récit de guerre*, Paris, Corti, 1998.

RIEGEL, Léon, *Guerre et littérature*, Paris, Klincksieck, 1978.

SCHOENTJES, Pierre, *Fictions de la grande guerre. Variations littéraires sur 14-18*, Paris, Garnier, 2009.

SONTAG, Susan, *Sur la photographie* (trad. Inglés, *On the Photography*), Paris, Bourgois, 2008.

— *Devant la douleur des autres* (trad. Inglés *Regarding the Pain of Others*, Paris, Bourgois, 2002.

### **Modalidad de evaluación**

Evaluación continua a lo largo del semestre (preparación y discusión de los textos analizados en clase), presentación oral y trabajo escrito. Nota según la escala 1-6.  
**Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (Hispanoamérica)

**Entre la historia y la literatura: Cuba, España y Estados Unidos hacia finales del siglo XIX**

Miércoles, 12.15-13.45, 3 ECTS

Dr. Andreas Stücki

En este curso nos acercaremos a la peculiar historia cultural, social y política de la isla de Cuba. Para tal propósito, la obra de José Martí, uno de los artífices intelectuales más influyentes de América Latina, nos servirá como eje orientador a lo largo del semestre. La primera parte del curso está dedicada a textos revolucionarios escritos por el joven Martí en el exilio en España y en Estados Unidos. En la segunda parte, analizaremos obras claves como “Nuestra América” (1891) o el “Manifiesto de Montecristi” (1895), situándolas en su contexto histórico y social. Aparte de estos clásicos, pondremos el énfasis en panfletos políticos y diarios que han quedado fuera del canon habitual. El curso ofrece, en su conjunto, por un lado, un panorama general del pensamiento universal martiano y, por otro lado, un análisis crítico del “mito” acerca del escritor, poeta y revolucionario cubano que se prolonga hasta el día de hoy.

### **Lecturas obligatorias:**

Selección de textos de las Obras Completas de José Martí que estarán a disposición en ILIAS.

### **Bibliografía:**

Aparte de textos seleccionados de las Obras Completas de José Martí que estarán a Se recomienda la lectura de los siguientes títulos:

FERRER, Ada. “The Silence of Patriots: Race and Nationalism in Martí’s Cuba.” In *José Martí’s “Our America”: From National to Hemispheric Cultural Studies*, edited by Jeffrey Belnap and Raúl Fernández, 228-49. Durham: Duke University Press, 1998.

ESTRADE, Paul. *José Martí: Los fundamentos de la democracia en Latinoamérica*. Aranjuez: Doce Calles, 2000.

FONT, Mauricio, and Alfonso W. Quiroz, eds. *The Cuban Republic and José Martí: Reception and Use of a National Symbol*. Lanham, MD: Lexington, 2006.

GUERRA, Lillian. *The Myth of José Martí: Conflicting Nationalisms in Early Twentieth-Century Cuba*. Chapel Hill: The University of North Carolina Press, 2005.

LÓPEZ, Alfred J. “Myth, Martyrdom, and the Many Deaths of José Martí.” *Cuban Studies* 44 (2016): 265-82.

MAÑACH, Jorge. *Martí: El Apóstol*. Madrid: Espasa-Calpe, 1933.

### **Modalidad de evaluación**

Examen escrito final calificado según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

## SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

### BA-Propädeutikum

Kurs: Einführung in die Methodologie

#### **Introducción a la metodología**

Martes 16.15-17.45 (Empieza el **25.02.2020**), 1 ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki & Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

En esta introducción a la metodología de los estudios hispánicos (lingüística y literatura), se sentarán las bases formales (teoría y práctica) para la concepción (búsqueda bibliográfica), la redacción y la estructuración de un trabajo académico (trabajo de seminario, trabajo final de BA y MA) y se explicitarán las normas vigentes en nuestro instituto (aparato crítico, bibliografía).

Se pondrá especial énfasis en las distintas maneras de integrar discursos ajenos (citas de primera y segunda mano, paráfrasis, traducción, herramientas papel y digitales, etc.) en un trabajo académico de carácter argumentativo.

Organizado en colaboración con los responsables de la biblioteca de Lenguas y Literaturas Románicas, se presentarán también herramientas para la búsqueda bibliográfica (bancos de datos).

Finalmente, de acuerdo con la política de la UniLeitung, el curso incluye una clase de sensibilización a la problemática del desarrollo sostenible ("nachhaltige Entwicklung") relacionado con los estudios de lengua y literaturas hispánicas.

#### **Bibliografía consultativa**

*MLA Handbook*, Nueva York, The Modern Language Association, 2016, Eight Edition.

*Manual de Publicaciones de la American Psychological Association*, 3ª edición traducida a partir de la sexta en inglés, México, El Manual Moderno, 2010.

#### **Acreditación del curso y evaluación**

La asistencia es **obligatoria**. El crédito (Pass/ Fail) se acordará **de manera cumulativa al concluir el nivel de BA** sobre la base de la corrección formal de los trabajos presentados tanto en lingüística como en literatura a lo largo de este nivel de formación.

Kurs: Übung Sprachwissenschaft I

#### **Variedades del español**

Martes: 12.15-13.45, 4 ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

Tutoría impartida por Fabio Testa: martes 15.00-16.00

El español, en sus muchas manifestaciones lingüísticas y con más de 370 millones de hablantes, se extiende por varios continentes: no sólo es lengua (co)oficial de una veintena de países, sino que es utilizada como vehículo general de comunicación, rebasando fronteras políticas y nacionales.

El objetivo del curso consiste en ofrecer una panorámica sobre la situación de las distintas variedades hispanas en el mundo, así como familiarizar a lxs estudiantes con la terminología adecuada. Nos centraremos en la variación lingüística del español: extensión y difusión de las variedades hispanas, aspectos sociales, sociopolíticos y

situacionales. En el caso de la Península Ibérica se tratará también la situación de las otras lenguas cooficiales (catalán, gallego y vasco).

### **Lectura obligatoria.**

\* MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2009). *La lengua española en su geografía*. Madrid: Arco Libros. En venta en Libromanía.

### **Bibliografía básica:**

ECHENIQUE ELIZONDO, Ma. Teresa & Sánchez Méndez, Juan (2005). *Las lenguas de un reino. Historia lingüística hispánica*. Madrid: Gredos.

GARCÍA MOUTON, Pilar (2007). *Lenguas y dialectos de España*. 2ª edición. Madrid: Arco Libros.

KABATEK, Johannes & Pusch, Claus D. (2011) *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen: Narr.

HERLING, Sandra & Patzelt, Carolin (2013). *Weltsprache Spanisch*. Stuttgart: Ibidem Verlag.

HUALDE, José Ignacio; Olarrea, Antxon; Escobar, Ana María & Travis, Cathrina E. (2012). *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2009). *La lengua española en su geografía*. Madrid: Arco Libros.

WESCH, Andreas (2001). *Grundkurs Sprachwissenschaft Spanisch*. Stuttgart: Klett.

### **Modalidad de evaluación**

Evaluación continua a lo largo del ejercicio y presentación escrita obligatoria de dos tareas y un *dossier* sobre una de las variedades tratadas en el curso. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Übung Sprachwissenschaft II <b>Introducción a la gramática textual</b> Miércoles 10.15 -11.45, 4 ECTS Dr. Marcello Giugliano
---

Definir un texto, analizarlo para poderlo interpretar, comentar y, dado el caso, evaluarlo no son operaciones fáciles debido a su naturaleza compleja, a las múltiples definiciones que se han dado del mismo y a las diferentes perspectivas desde las que se puede observar.

Este ejercicio tiene dos objetivos: a) proporcionar las herramientas teóricas y prácticas necesarias para poder analizar, interpretar y comentar un texto; b) aplicar estas herramientas a la producción de textos propios.

El ejercicio consta de una parte teórica y una práctica estrechamente entrelazadas. En la parte teórica, se presenta y discute el concepto de gramática textual y de texto como unidad comunicativa y se describen las propiedades de coherencia y cohesión textuales en relación con su estructuración lingüística y la organización de la información pragmática, de significado y contextual. Se presenta, además, el concepto de adecuación del texto a su contexto de producción e interpretación a través de la teoría del registro.

En la parte práctica se analizan textos pertenecientes a distintos géneros textuales con el fin de especificar sus propiedades fundamentales y los procedimientos utilizados a nivel micro- y macroestructural. Finalmente, lxs estudiantes tendrán que redactar unos textos a lo largo del curso sobre temas establecidos en las primeras semanas del curso. Los textos se analizarán en clase para fomentar la discusión y consolidar los conocimientos adquiridos y las competencias críticas.

### **Lectura obligatoria.**

\*CUENCA, María Josep (2010), *Gramática del texto*. Madrid: Arco Libros. En venta en Libromanía.

### **Bibliografía básica:**

CALSAMIGLIA BLANCAFORT, Helena y Tuson, Amparo. 1999. *Las cosas del decir*. Barcelona: Ariel.

CUENCA, María Josep (2010). *Gramática del texto*. Madrid: Arco Libros.

MARIMÓN LLORCA, Carmen (2008). *Análisis de textos en español. Teoría y Práctica*. Alicante: Universidad de Alicante.

**Modalidad de evaluación:** evaluación continua a lo largo del ejercicio y presentación escrita obligatoria de **dos tareas. Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

## BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung:

### **Introducción a la Sociolingüística**

Miércoles, 12.15-13.45, 3 ECTS

MA Craig Welker & Prof. Dr. Yvette Bürki

El objetivo principal de este curso es ofrecer una perspectiva general de la sociolingüística y sus varios campos de investigación en los últimos 60 años, con un enfoque particular en contextos hispanohablantes. Después de una introducción breve a las aproximaciones principales empleadas en la investigación sociolingüística como punto de partida, se trabajarán posteriormente conceptos como la variación, la identidad y la ideología lingüísticas. La relevancia de estos conceptos para la investigación sociolingüística será explorada a partir de ciertos fenómenos sociolingüísticos en particular, tan distintos entre sí como el contacto lingüístico, el cambio fonético y la construcción de identidades de género. Los textos que se pondrán a disposición de los estudiantes incluirán niveles de análisis tanto macro como micro de la sociolingüística para promover en los alumnos una comprensión amplia y relativamente abarcadora de la disciplina.

El curso se organizará en módulos, siguiendo en parte el modo en que los propios sociolingüistas han concebido las divisiones intradisciplinarias y los temas tratados en el campo. A su vez, los módulos tendrán una organización acumulativa, en la que los conceptos más fundamentales se introducen al inicio y forman la base sobre la cual los conceptos más innovadores se desarrollarán durante el resto del semestre.

### **Bibliografía básica recomendada**

DÍAZ-CAMPOS, Manuel (2013). *Introducción a la sociolingüística hispánica*. John Wiley & Sons.

HOLMES, Jane & Wilson, Nick (2017). *An introduction to sociolinguistics*. Routledge.

MEYERHOFF, Miriam (2015). *Introducing sociolinguistics*. Routledge.

SILVA-CORVALÁN, Carmen (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Georgetown University Press.

### **Modalidad de evaluación**

Examen escrito final según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Seminar BA:  
**Neología y formación de palabras**  
Lunes, 14.15-15.45, 6 ECTS  
Prof. Dr. Yvette Bürki

El seminario, concebido para introducir a lxs estudiantes de BA en un aspecto fundamental de la morfología léxica, tratará los aspectos formales (afijación, parasíntesis, formantes cultos, otras lenguas), semánticos (neología semántica, ampliación semántica) y pragmáticos (tipos de textos, registros) que intervienen en los procesos de neología y de formación de palabras en español, basándonos primordialmente en textos de prensa de España e Hispanoamérica.

El seminario está dividido en dos grandes bloques: en el primero se proporcionarán las bases teóricas necesarias y se analizarán ejemplos representativos de los diferentes mecanismos de formación léxica en español; en el segundo bloque práctico lxs estudiantes presentarán un avance de los trabajos que se realizarán en el marco de este seminario.

### **Bibliografía básica:**

- ADELSTEIN, Andreína, Bernal, Elisenda Y Sinner, Carsten (2019). *Clases y categorías en la formación de palabras en español*. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag.
- AGUIRRE, Carmen (2013). *Manual de morfología en español*. Barcelona: Castalia
- ALMELA PÉREZ, Ramón (1999). *Procedimientos de formación de palabras en español*, Barcelona : Editorial Ariel.
- GARCÍA PLATERO, Juan Manuel (2015). *La innovación léxica en español*. Vigo: Editorial Academia del Hispanismo.
- LANG, Mervyn F. (1997). *Formación de palabras en español, morfología derivativa productiva en el léxico moderno*, Madrid: Catedra.
- OTAOLA OLANO, Concepción (2006): *Lexicología y semántica léxica*. Madrid: Ediciones Académicas.
- RAINER, Franz (1993). *Spanische Wortbildungslehre*. Tübingen: Max Niemeyer.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa, caps. 5-11.
- VARELA ORTEGA, Soledad (2005): *Morfología léxica: la formación de palabras*, Madrid: Gredos.

### **Modalidad de evaluación**

Ponencia (30%) y presentación de trabajo escrito (70%). **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

## Máster

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

### **Análisis del discurso: modelos y nuevos métodos de investigación**

Jueves, 10.15-11.45, 3 ECTS

Dr. Marcello Giugliano

El Análisis del Discurso (AD) se puede definir como el estudio de las diferentes formas de uso de la lengua que están a nuestra disposición para comunicar e interactuar en situaciones y contextos diferentes. La disciplina implica estudiar el lenguaje en sus contextos socioculturales, históricos y políticos, así como la relación de influencia recíproca entre lenguaje y contexto. La relevancia que el AD presenta no solamente en el ámbito de la lingüística, sino también en el de las ciencias sociales hace que tenga un carácter interdisciplinario. En el ámbito del AD, se distinguen muchas orientaciones diferentemente como, por ejemplo, las orientaciones descriptivas o críticas, las enfocadas en discursos escritos u orales o bien en ámbito lingüístico o sociológico, histórico, político, cognitivo y antropológico. La variedad de perspectivas ha contribuido a enriquecer el AD pero ha llevado también a una proliferación de nociones teóricas y de enfoques metodológicos que no siempre se utilizan de forma coherente.

El curso consta de tres partes. En la primera parte, más breve, se introducen y discuten las diferentes interpretaciones de discurso que se han dado en una selección de enfoques teóricos de referencia, como la lingüística textual, la narratología, el análisis conversacional y el análisis crítico del discurso. En la segunda parte, se presentan algunos de los objetos principales del AD, como la representación de género, de identidades nacionales, sociales y profesionales y de ideologías en textos multimodales, periodísticos y literarios. En la tercera parte, se describe una selección de enfoques metodológicos más recientes, desarrollados para analizar el discurso en diferentes tipos de textos y contextos. En particular, se presentarán métodos de AD basados en el análisis de corpus.

Además de proporcionar a lxs estudiantes las herramientas teóricas y metodológicas necesarias para llevar a cabo su propio análisis, el objetivo del curso es también fomentar la conciencia de las formas en que las prácticas del discurso varían a través de las fronteras sociales, culturales y lingüísticas, y el impacto que estas variaciones pueden tener en contextos culturales locales o globales.

### **Bibliografía básica**

- ANGERMULLER, Johannes; Maingueneau, Dominique y Wodak, Ruth (eds.) 2014. *The Discourse Studies Reader*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- BAKER, Paul y McEnery, Anthony (eds.) (2015) *Corpora and Discourse: Integrating Discourse and Corpora*. London: Palgrave.
- CALSAMIGLIA BLANCAFORT, Helena y Tuson, Amparo. 1999. *Las cosas del decir*. Barcelona: Ariel.
- GEE, Paul James. 2011. *An Introduction to Discourse Analysis*. Londres: Routledge.
- LOZANO, Jorge; Peña-Marín, Cristina y Abril, Gonzalo. 1999. *Análisis del discurso*. Madrid: Cátedra.
- ROYCE Terry D. y BOWCHER, Wendy L. 2007. *New directions in the analysis of multimodal discourse*. Mahwah, N.J. : L. Erlbaum.

TANNEN, Deborah; Hamilton, Heidi E. y Schiffrin, Deborah (eds.). 2015. *The Handbook of Discourse Analysis*. Malden, MA: Blackwell Publishers

VAN DIJK, Teun A. 1993. *Texto y contexto: semántica y pragmática del discurso*. Madrid: Cátedra.

**Modalidad de evaluación:** examen escrito final según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft

**Paisaje lingüístico de ida y vuelta: Berna y Quito en contraste.**

Miércoles, 16.15-17.45, 7 ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki / MA Jonas Lingg

Gracias al programa Förderung der innovativen Lehre (FIL) de la Universität Bern, el seminario “Paisaje lingüístico de ida y vuelta: Berna y Quito en contraste” tiene por objetivo desarrollar de manera interactiva trabajos cooperativos entre estudiantes Hispánicas de Berna y de Quito para poder entender de manera más integral y cabal el funcionamiento de los paisajes lingüísticos de ambas ciudades, tomando en cuenta su diversidad sociopolítica, cultural y lingüística.

Ya que, debido a la distancia, es bastante difícil realizar un trabajo de campo en países latinoamericanos, este seminario se propone emplear las nuevas tecnologías (Internet, aulas virtuales, aplicación electrónica para el archivo de signos del paisaje lingüístico) para explorar y analizar los paisajes lingüísticos bernenses y quiteños, aprovechando además la propia experiencia de lxs estudiantes para poder interpretar mejor los significados de los signos que ofrecen ambos paisajes lingüísticos.

El paisaje lingüístico es una metodología que nace a principios del siglo XXI dentro de la sociolingüística para poder explicar el funcionamiento y los valores de la diversidad lingüística en las ciudades. Hoy en día, esta metodología no solo se aplica a las ciudades, sino a cualquier lugar en el que convivan en el espacio público diversas lenguas o variedades. Asimismo, han ganado importancia otros signos semióticos no lingüísticos, de modo que puede hablarse también de paisaje semiótico.

### **Bibliografía básica**

ALBURY, Nathan John (2018). Linguistic landscape and metalinguistic talk about societal multilingualism, *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* [en línea, <https://doi.org/10.1080/13670050.2018.1452894>, 24/05/2019].

BACKHAUS, Peter (2008). Rules and regulations in linguistic landscaping: A comparative perspective, en: Shohamy, Elana; Gorter, Durk (eds.): *Linguistic landscape: Expanding the scenery* (pp. 157-172). London: Routledge,

BEN-RAFAEL, Eliezer; Ben-Rafael, Miriam (2015). Linguistic landscapes in an era of multiple globalizations, *Linguistic Landscape* 1 (1-2), pp. 19-37.

BLOMMAERT, Jan (2013). *Ethnography, superdiversity and linguistic landscapes: Chronicles of complexity*, Bristol: Multilingual Matters.

CARR, Jhonni (2019). Linguistic landscapes, *Oxford Bibliographies in Linguistics*. [en línea, <https://doi.org/10.1093/obo/9780199772810-0251>, 15/11/2019].

DAGENAIS, Diane; Moore, Danièle; Sabatier, Cécile; Lamarre, Patricia; Armand, Françoise (2008). Linguistic landscape and language awareness”, en: Shohamy, Elana; Gorter, Durk (eds.). *Linguistic landscapes: Expanding the scenery*, London: Routledge, pp. 253-269.

- GARVIN, Rebecca Todd (2010). Responses to the linguistic landscape in Memphis, Tennessee: An urban space in transition, en: Shohamy, Elana; Ben-Rafael, Eliezer; Barni, Monica (eds.). *Linguistic landscape in the city* (pp. 252-271). Bristol: Multilingual Matters.
- GORTER, Durk (2013). Linguistic landscapes in a multilingual world, *Annual Review of Applied Linguistics* 33 (1), pp. 190-212.
- GORTER, Durk; Cenoz, Jasone (2008). Knowledge about language and linguistic landscape, en: Cenoz, Jasone; Hornberger, Nancy H. (eds.): *Knowledge about language: Encyclopedia of language and education* (pp. 343-355). Volumen 6, New York: Springer.
- JANSSENS, Rudi (2012). The linguistic landscape as a political arena: The case of the Brussels periphery in Belgium, en: Hélot, Christine; Barni, Monica; Janssens, Rudi; Bagna, Carla (eds.). *Linguistic landscapes, multilingualism and social change* (pp. 39-51). Frankfurt am Main: Peter Lang.
- JAWORSKY, Adam and Thurlow, Crispin (2009). *Introducing Semiotics Landscapes: Language, Images, Space*. London: Continuum.
- LAMARRE, Patricia (2014). Bilingual winks and bilingual wordplay in Montreal's linguistic landscape, *International Journal of the sociology of Language* 2014 (228), pp. 131-151.
- LANDRY, Rodrigue; Bourhis, Richard Y. (1997). Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical study, *Journal of Language and Social Psychology* 16 (1), pp. 23-49.
- LEEMAN, Jennifer; Modan, Gabriella (2010). Selling the city: Ethnicity and commodified space, en Shohamy, Elana; Ben-Rafael, Eliezer; Barni, Monica (eds.). *Linguistic landscape in the city* (pp. 182-198). Bristol: Multilingual Matters.
- LEIMGRUBER, Jakob R. E. (2017). Global multilingualism, local bilingualism, official monolingualism: The linguistic landscape of Montreal's St. Catherine street, *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* [en línea, <https://doi.org/10.1080/13670050.2017.1401974>, 24/05/2019].
- LEIMGRUBER, Jakob R. E. (2018). The linguistic landscape of a Singaporean hawker centre, *Linguistic Landscape* 4 (2), pp. 178-199.
- MOONEY, Annabelle; Evans, Betsy (2015). *Language, society and power: An introduction*, 4a edición, London: Routledge.
- VANDENBROUCKE, Mieke (2015). Language visibility, functionality and meaning across various TimeSpace scales in Brussels' multilingual landscapes, *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 36 (2), pp. 163-181.
- YANGUAS, Íñigo (2009). The linguistic landscape of two Hispanic neighborhoods in Washington D. C., *Revista Electrónica de Lingüística Aplicada* 8 (1), pp. 30-44.

### **Modalidad de evaluación:**

presentación oral (30% de la nota final) y trabajo escrito (70% de la nota final). final según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

## OFERTA INTERDISCIPLINAR



### Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

In jedem Semester ist ein internationaler Autor zu Gast an der Universität Bern. Er bzw. sie gibt eine Lehrveranstaltung, an der alle Studierenden der Philosophisch-historischen Fakultät teilnehmen können. Zusätzlich finden Workshops für Doktorierende statt sowie Lesungen in Bern und in anderen Städten der Schweiz.

#### FS 2020: Mathias Énard (Frankreich)

Zeit: Mittwoch, 14:15–15:45, Beginn: 19. Februar 2020

Ort: Unitobler.

Raum: tba

Informationen zur Gastprofessur: [www.wbkolleg.unibe.ch](http://www.wbkolleg.unibe.ch)

### « *And fall thy edgeless sword* »<sup>1</sup>: Chemin de ronde autour de la littérature de guerre

Depuis les épopées antiques (*Iliade*, *Livre des Rois*, *Mahabaratha* par exemple) jusqu'en ce début de XXI<sup>ème</sup> siècle, la littérature (roman, poésie, théâtre) est traversée par la guerre. Guerre des Dieux, guerre des Héros, batailles, conflits armés, l'humanité a retranscrit, depuis près de 3000 ans, la gloire, le courage mais aussi les misères et les peines des combattants, les malheurs dont ils souffrent et ceux qu'ils infligent. Nous essayerons, au fil des séances ce séminaire, de nous promener sur le champ de bataille de l'Europe et du Moyen-Orient, dans une zone allant de Moscou à Brest et de Stockholm à Téhéran, depuis Homère jusqu'à aujourd'hui. Nous débiterons bien sûr par l'*Iliade*, qui nous servira de porte d'entrée dans ce monde de cris et de fureur qu'est la guerre, avant de nous déplacer au moyen-âge et en Orient, au temps des Croisades, puis pendant les guerres napoléoniennes – en Russie bien sûr, puis à Waterloo, avant d'aborder le XX<sup>ème</sup> siècle, boucher des bouchers. La première guerre mondiale, évidemment ; la guerre d'Espagne ; puis la bataille de Stalingrad, la mère de toutes les batailles. Et pour tourner la page d'un siècle peu avare en massacres, la guerre en Bosnie.

Cette promenade dans l'horreur nous permettra de voir comment, depuis l'*epos* homérique ou les chansons de croisade jusqu'au roman contemporain, la littérature a envisagé cet objet toujours identique et pourtant singulier ; comment les différentes modalités du récit s'attachent à décrire le combat, à y impliquer le lecteur ou non – comment, *in fine*, le corps du soldat est un objet d'étude extraordinaire et le champ de bataille un observatoire unique de la constitution d'un mémorial immense, ce grand monument aux morts qu'est la littérature. Chante donc, déesse, les armes et les héros ; chante la colère d'Achille et les malheurs qui s'ensuivirent...

Das Seminar findet auf Französisch statt. Leistungsnachweis auf Englisch und Deutsch möglich.

Mathias Énard wurde 1972 in Frankreich geboren. Er studierte die arabische und persische Sprache und begann nach längeren Aufenthalten im Mittleren Osten als Autor und Übersetzer zu arbeiten. 2008 gelang ihm mit *Zone* der internationale Durchbruch. Es folgten die Romane *Erzähl ihnen von Schlachten, Königen und Elefanten* (2011), *Strasse der Diebe* (2013) und zuletzt *Kompass*, für den Énard den Prix Concourt 2015 erhielt.

STIFTUNG  
MERCATOR  
SCHWEIZ



Burgergemeinde  
Bern

Walter Benjamin Kolleg  
Muesmattstrasse 45  
3012 Bern  
Schweiz  
[www.wbkolleg.unibe.ch](http://www.wbkolleg.unibe.ch)

Prof. Dr. Oliver Lubrich  
Länggassstrasse 49  
3012 Bern  
Schweiz  
[www.germanistik.unibe.ch](http://www.germanistik.unibe.ch)

u<sup>b</sup>

b  
UNIVERSITÄT  
BERN

<sup>1</sup> Shakespeare, Richard III, Acte V, Scène 3

El curso se puede convalidar como **Wahlbereich**. 3 ECTS. Frei Leistung

**A nivel de MA**, la participación en el curso como oyente es requisito para seguir el seminario de literatura.

## CALENDARIO DE EXÁMENES

El calendario de exámenes para los cursos impartidos en el Instituto se establece de la manera siguiente:

- Los exámenes del HS tienen lugar en la cuarta semana de vacaciones (a mediados de enero).
- Los exámenes del FS tienen lugar en la segunda semana de vacaciones (a mediados de junio).

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito) de primera y/o de segunda convocatoria, lxs estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en KSL (*Kernsystem Lehre*) en los **plazos fijados por el Instituto para la primera convocatoria (cfr. Infra)**. Quienes suspendan o no puedan presentarse a la primera convocatoria de un curso (VL) por el motivo que sea (ausencia por razones personales, de salud, solapamiento con otro examen, etc.) pueden presentarse a la segunda convocatoria tras previa reinscripción a la segunda convocatoria en KSL. La fecha se comunicará en KSL, una vez finalizadas las correcciones de los exámenes de primera convocatoria.

Los cursos (*Vorlesungen*) cuentan con dos convocatorias. Una vez cerrado el plazo de inscripción, se sacará una nota insuficiente (1) en caso de ausencia. Los seminarios cuentan con una convocatoria única. Su convalidación final implica cumplir con los requisitos de presencia y participación en clase, ponencia y trabajo escrito final. No se hará ninguna excepción a este régimen.

### Fechas: HS 2019

Tipo de curso	Cierre inscripción	de	Fecha de examen	Fecha de entrega de trabajos
<i>Vorlesungen</i>	31.05.2020		8 - 12.06.2020	–
Seminarios	31.07.2020		–	15.08.2020

**¡La inscripción en KSL es obligatoria!**

## CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LXS ESTUDIANTES DE BERNA

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.

Las pautas generales que regulan la movilidad de lxs estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: “Mobilität und Austausch – Outgoing – Benefri Programm”:

[https://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/outgoing/in\\_der\\_schweiz/benefri/index\\_ger.html](https://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/outgoing/in_der_schweiz/benefri/index_ger.html). También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).

En el marco del convenio BENEFRI, lxs estudiantes del “Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas” de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.

Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición del estudiante una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por lxs estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. Lxs estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos **tendrán que consultar previamente a los responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia.**

Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura.

En el marco de los créditos de “libre elección” (*Wahlbereich*), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebrados de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchâtel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el/ la estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

Responsable BENEFRI del Instituto de Lengua y literaturas españolas de la Universidad de Berna: Prof. Dr. Yvette Bürki (yvette.buerki@rom.unibe.ch)

### **Universidad de Fribourg:**

VL BA Lingüística

Curso de Historia de la lengua: siglos XVI-XXI: El *Quijote* y las teorías lingüísticas del siglo de Oro.

Prof. Dr. Hugo Bizzarri

Martes 10.00-12.00

## **EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)**

### **Impresiones de una estudiante de Erasmus:**

«El semestre de intercambio Erasmus que realicé en Málaga fue una de las mejores cosas que he hecho en mi vida. Me ayudó mucho a mejorar mi nivel de español, porque no pude “escaquearme” de hablar. Y, además, aumenté mi independencia y la confianza en mí misma, al encontrarme sola en un país desconocido. En poco tiempo hice amistad con personas maravillosas y descubrí mucho sobre la cultura andaluza y española. Por eso os digo: ¡Aprovechad esta oportunidad, de verdad vale la pena!» Céline Kläger, FS2014 en la Universidad de Málaga

«Irme a Salamanca fue la mejor decisión. No sólo por la fiesta, que había mucha, sino también por la universidad, con su edificio precioso, por la ciudad pequeña pero grande al mismo tiempo gracias a su ambiente cultural y, por supuesto, por poder practicar el español durante un semestre. Conocí a gente de todo el mundo y, gracias a ellos, adquirí muchas impresiones culturales de las cuales pude sacar provecho en todo momento. Puedo recomendar Salamanca a cada uno de vosotros, aunque no esté en el sur y no tenga mar. Para mí representa un destino con historia y, al mismo tiempo, lleno de juventud. Y, por último, la ciudad se vive y se disfruta al máximo.» Raquel Túnuez, FS2014 en la Universidad de Salamanca

En la Oficina internacional de la universidad de Berna encuentras más descripciones y consejos prácticos (en alemán).

Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Swiss-European Mobility Programme SEMP (Erasmus) Nuestro Instituto dispone de convenios SEMP (Erasmus) con las siguientes Universidades: Badajoz, Universidad Autónoma de Barcelona, Burdeos, Córdoba, Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Málaga, Murcia, Oviedo, Salamanca, Santiago de Compostela, Sevilla, Würzburg y Zaragoza. Si estás interesado/a, puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la Prof. Dr. Bénédicte Vauthier. Además encuentras informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.

También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

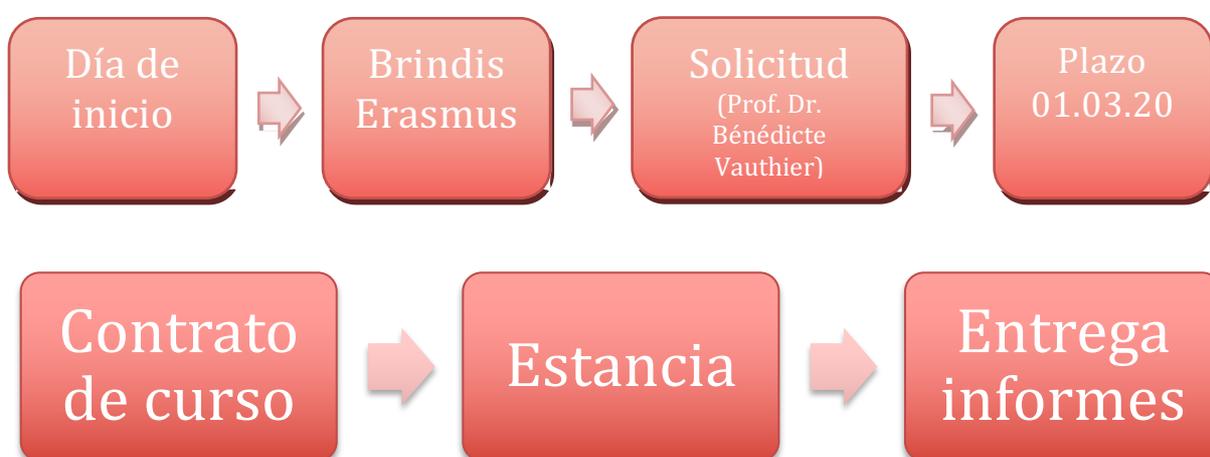
Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia. (Es también requisito obligatorio para entrar en la PH.)

Se adjudicarán 6 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus / estancia lingüística (véanse las pautas para el informe). Lxs estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma DELE C1 o C2 del Instituto Cervantes pueden solicitar la exención de la estancia en el extranjero. En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 o 6 ECTS, como se indica en el plan de estudios.



## Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia planeada en el **HS 2020** y en el **FS 2021** es el **01.03.2020**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias SEMP (Erasmus) al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del “Brindis Erasmus”, día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia SEMP (Erasmus), no olvides formalizar la solicitud en el portal Mobility Online antes del 01.03.2020 (para el HS20 y el FS21). Antes de irte es necesario que rellenes el Learning Agreement bajo la supervisión de la Prof. Dr. Bénédicte Vauthier. Puedes descargar el documento en la web de la Oficina Internacional de la Universidad de Berna. Es imprescindible, en todo caso, consultar a lxs profesorxs de lingüística y literatura para ver qué cursos se pueden convalidar. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por ejemplo, en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6 ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS). **Por lo menos, un seminario de literatura y otro de lingüística han de realizarse en la Universidad de Berna.**

La persona de contacto y responsable para las cuestiones acerca de SEMP (Erasmus) del Instituto de lengua y literaturas hispánicas es la Prof. Dr. Bénédicte Vauthier ([benedicte.vauthier@rom.unibe.ch](mailto:benedicte.vauthier@rom.unibe.ch)).

### **Páginas importantes:**

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:

<http://www.espanol.unibe.ch/>

Oficina internacional de la Universidad de Berna:

<http://www.int.unibe.ch/>

Informaciones oficiales de la UE:

<https://ec.europa.eu/education/>

## PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España (ej. Erasmus) o en Hispanoamérica, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de los/ las docentes), la estancia en el extranjero se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 6 ECTS (por 6 meses) si se **entrega un informe** que ha de cumplir los requisitos que se exponen a continuación. Otra alternativa es la estancia lingüística (de entre 3 y 6 meses) realizada durante los estudios universitarios, pero independientemente del recorrido académico. En este caso es necesaria la entrega de una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.).

### 1. Aspectos formales y lingüísticos:

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.

Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 5 páginas, y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 8-10 páginas.

### 2. Aspectos temáticos

El trabajo tendrá un carácter ensayístico y desarrollará una reflexión sobre una experiencia de carácter personal vivida durante la estancia. Para ello, será imprescindible la consulta de 5 a 10 artículos de prensa, relacionados con uno de los temas elegidos, que deberán citarse convenientemente.

### 3. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe **en formato papel y electrónico** será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas.** En casos excepcionales de estancias fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con la directora del Instituto, Bénédicte Vauthier, y se entregará un informe breve después de cada estancia.

Estancia	Plazo para la entrega del informe
HS	1 de mayo del semestre siguiente
FS o verano (junio-septiembre)	15 de septiembre del mismo año

### 4. Calificación

El informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*

Actualizado en diciembre de 2019

## **PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER**

El trabajo de BA es un trabajo de **cierre del primer ciclo de estudios**. Tal como prevé el plan de estudio, se realizará a lo largo del 6º semestre con un **máximo de 2 asignaturas de la carrera por convalidar**.

Antes de empezar, el/la estudiante se pondrá en contacto con los/ las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y presentará su *Studienblatt*.

La nota final se comunicará solamente una vez aprobadas **todas** las asignaturas del Major.

### **1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor (50%)**

Los temas, la metodología y el corpus de los trabajos de Bachelor y de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española de la Edad Media y siglos de Oro, literatura española contemporánea, literatura hispanoamericana
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística

La propuesta del/ de la estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, y, con las/ los docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a lxs estudiantes que tomen contacto con las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y el/ la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.

En ningún caso la memoria de BA será una mera amplificación de un trabajo de seminario.

El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el/ la estudiante entregará tanto una **copia impresa como digital**.

### **2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral (50%)**

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*).

El/ lal estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.

Para sus efectos, cada estudiante acudirá además 30 minutos antes de la hora establecida para preparar las preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

### **Selección de temas y lista bibliográfica**

En el plazo preestablecido, el/ la estudiante comunicará a las docentes responsables de la sección la propuesta de los temas elegidos para el examen. Los temas y los artículos están disponibles en **ILIAS**. Las docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.

### I. Ergänzungsrichtung Lingüística

Los temas de examen de Lingüística corresponden a los tres ejes principales de la disciplina, Dialectología e Historia de la Lengua, Sociolingüística, y Análisis del Discurso y Lingüística del Texto. Lxs estudiantes elegirán como materia de examen **dos** de entre estos tres ámbitos: **a) Variación diatópica y diacrónica; b) Variación sociolingüística; c) Análisis del Discurso y Lingüística del Texto**. Las lecturas de cada una de estas áreas temáticas son de **carácter obligatorio**. La bibliografía y/o los textos seleccionados están disponibles en cuatro carpetas en ILIAS. El **tercer tema se elegirá libremente** de acuerdo con los intereses del /de la estudiante. Para dicho tema, se exige un mínimo de **cinco referencias bibliográficas** que el/ la estudiante tendrá que enviar **con un mes de anticipación** al/ a la docente para su revisión y aprobación. **Los artículos y capítulos de libro procederán exclusivamente de los materiales seleccionados por los docentes para efectos de seminarios y VL impartidos.**

### II. Ergänzungsrichtung Literatura

Los temas de literatura objeto de examen corresponden a las tres áreas de enseñanza de nuestro instituto: literatura española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana.

El / la estudiante tendrá que elegir **cinco artículos por área** (o preparar aquellos seleccionados por la docente) y comunicar su elección a las docentes responsables, según prevé el calendario. Las tres áreas están, a su vez, subdivididas en temas. En la carpeta "Bibliografía" figura una lista de los artículos propuestos en cada una de las áreas. El/ la estudiante tendrá que ceñir su elección a **un eje temáticos por área**. Por ejemplo, en el caso de la literatura española clásica, el/ la estudiante tendrá que escoger **cinco artículos de una de las siguientes carpetas**:

- a) Novela picaresca
- b) El *Quijote*
- c) Poesía de los siglos de Oro
- d) Literatura y pintura
- e) Comedia nueva

El día del examen, el/ la estudiante tendrá que ser capaz de razonar su selección, de relacionar los artículos entre sí y de contestar preguntas de detalle o generales que demuestren su dominio de los argumentos ahí expuestos.

Se parte además de la idea de que lxs estudiantes siguen teniendo presentes los ejes teóricos (análisis del relato), los temas (realismo/ fantástico; figuras clásicas: Cid, Celestina, etc.) y los autores españoles e hispanoamericanos vistos en los tres cursos de Propädeutikum (Einführung y Übung I y II) y son capaces de contestar preguntas generales sobre los mismos.

### **3. Calendario**

De forma general, se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben presentarse al finalizarse el sexto semestre de BA, y el trabajo de Master al finalizarse el cuarto semestre de Master. Véase *Studienprogramm Modelle*).

Quienes no pueden terminar sus estudios en los plazos previstos por razones contempladas en el [Reglamento de la Facultad](#) (art. 13.4)<sup>1</sup>, han de solicitar formalmente una prórroga en el decanato, visada previamente por la directora del instituto (art. 13.6)<sup>2</sup>.

Para el **Bachelor**, la **prórroga** se ha de solicitar **a partir del noveno semestre de estudio de Bachelor**. Para el **Master**, la **prórroga** se ha de solicitar oficialmente a **partir del sexto semestre de estudio de Master**.

Más información y formularios se encuentran en la página web de la Facultad bajo el epígrafe: [Studienzeitverlängerung](#).

## BA

Para la realización del trabajo de Bachelor y la presentación del examen oral de BA el/ la estudiante deberá ponerse en contacto con los/ las profesores/as responsables con la *Studienblatt* y respetando los siguientes plazos:

### Entrega en FS

	<b>trabajo escrito</b> ( <i>dominante Richtung</i> )	<b>examen oral</b> ( <i>Ergänzungsrichtung</i> )
diciembre	propuesta del tema	
mediados de febrero	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta finales de marzo		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
<b>1ª convocatoria</b>		
finales de mayo	entrega del trabajo escrito	
Mediados de junio		presentación del examen oral
<b>2ª convocatoria</b>		
finales de julio	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de septiembre		presentación del examen oral

<sup>1</sup> „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]

<sup>2</sup> „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015].

## Entrega en HS

	<b>trabajo escrito</b> (dominante Richtung)	<b>examen oral</b> (Ergänzungsrichtung)
Mayo	propuesta del tema	
mediados de septiembre	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta mediados de octubre		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
<b>1ª convocatoria</b>		
segunda quincena de diciembre	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral
<b>2ª convocatoria</b>		
primera quincena de enero	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral

Este calendario se ha elaborado ajustándolo lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que lxs estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. Lxs estudiantes pueden elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los documentos en el Decanato y recibir el diploma de BA sin necesidad de solicitar prórroga<sup>3</sup>.

## 4. Vorgezogene Masterleistungen

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

## MA

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (Véase: "Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms")<sup>4</sup>. La propuesta del/ de la estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, antes de que se inicie la fase de investigación.

<sup>3</sup> Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en [http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index\\_ger.html](http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index_ger.html)

<sup>4</sup> Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt, dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden.

[http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor\\_master/bachelorabschluss/index\\_ger.html](http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html)

En ningún caso la memoria de Master será una mera amplificación del trabajo de Bachelor. El/ La estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos. Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

### **Solicitud de diplomas**

Los diplomas de **cierre de estudios** (BA/MA) pueden solicitarse en cuanto no le quede ninguna materia abierta y pendiente de calificación y que esté entregado el trabajo final de BA/MA y/o presentado el examen oral complementario.

El cierre de estudios en KSL debe (1) **solicitarse por escrito a la directora del Instituto** (benedicte.vauthier@rom.unibe.ch) con un mínimo **de dos semanas de antelación**, es decir, **nunca de un día para otro**. (2) Mientras tanto y para que la profesora Vauthier pueda firmar su diploma, es necesario, **descargarlo, rellenarlo y concretar una cita para que lo firme**. También pueden dejar el documento preparado en secretaría (Sra. Scheidegger) y recogerlo firmado unos días después.

[http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor\\_master/bachelorabschluss/index\\_ger.html](http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html)

¡Ojo!, por razones logísticas, **no se podrán cerrar estudios** entre el 15 de diciembre y el 20 de enero y entre el 25 de julio y el 20 de agosto. Se ruega a lxs estudiantes que contemplen estos datos a la hora de solicitar su diploma. **¡No se hará ninguna excepción!**

## **PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO**

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del [Instituto de Historia](#) el 28 de mayo de 2008. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

### **1. Se sancionará todo tipo de plagio o fraude**

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, los / las docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaría lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las *Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten* del 28 de agosto de 2007.

Ocasionalmente, la universidad ofrece cursos sobre la temática de plagios: véase la oferta en “Dienstleistungen – Universität Bibliothek”

### **2. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.**

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. Los / las docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

### **3. Declaración de independencia**

a) Para ser aceptados, todos los trabajos escritos (Propädeutikum, de seminario, trabajos de cierre de BA y Master) deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas: “Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera literal o parafraseada de otras fuentes están señalados correspondientemente. Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo

estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1. También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para los trabajos de MA y las tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 1 de mayo de 2018

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de  
Berna  
Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: «Internet: Fraude et déontologie selon les acteurs universitaires» de la profesora Michelle Bergadaà:  
<http://responsable.unige.ch/index.php>

## HORARIO DE CURSOS FS2020

	lunes	martes		miércoles			jueves	
08.00-10.00	PROPÄ Latín II (Rohrbach) F-121			SEM MA Lit. española (Vauthier) <sup>1</sup> F-104				
10.00-12.00				PROPÄ Übung Ling. II Gramática textual (Giugliano) F-102			SEM BA Lit. española (Fernández) F-112	VL MA Ling. (Giugliano) F-101
12.00-14.00		PROPÄ Übung Ling. I Variedades (Bürki) F002		VL BA Lingüística (Bürki & Welker) F003	PROPÄ Übung II Lit. Hispano- americana (Vauthier) F004	VL MA Lit. Hispano- americana (Stücki) F014		
14.00-16.00	SEM BA Lingüística (Bürki) F-102	PROPÄ Tutoría Übung I (Testa) 15.00-16.00 M 128	VL BA Lit. española (Vauthier) F004		SEM MA Lit. española Vauthier & Enard (Dürrenmatt Prof.) <sup>2</sup> F -121			
16.00-18.00		PROPÄ Introducción a la metodología (Bürki & Vauthier) F006			SEM MA Lingüística (Bürki & Lingg) F001			

<sup>1</sup> El seminario MA de Literatura estará vinculado al curso impartido por el escritor francés Mathias Enard (Prix Goncourt 2016), invitado en el marco de la Dürrenmatt Professur.

<sup>2</sup> Ibídem.